Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DÉPOT-LÉGAL

NĂM THỨ MƯỜI BỐN — SỐ THỨ 2089 MỖI SỐ: 0$02 NGÀY CHỦ-NHẬT 7 MARS 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 4869

	HANOI [illegible]	Người đem đến nhà	Gửi đi Giấy thêm	Bắc-kỳ Trung-kỳ và Ai-lao	Nam-kỳ Đại-Pháp và các thuộc địa Pháp	Ngoại-quốc
Một năm	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00
Các làng và Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: F. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique:
TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
4e page: Une seule insertion . . . 0$30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion . . . . . . 0$18 le c/m
Réclame dans la 1re page . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Một câu nói nên ngẫm nghĩ

Mới đây tại Pháp, hội Đông-dương tương-tế nhân-dịp tết Nguyên-đán ta, có đặt cuộc vui, có quan Tổng-thống và hai quan Thượng-thư Daladier và Léon Perrier dự hội. Ông hội-trưởng Cao-văn-Sen có thay mặt hội tỏ lời cảm tạ các quan, có nói rằng ngày quá khứ người Nam đã không quên ơn, thì ngày tương-lai tất không lẽ bội nghĩa vân vân.

Lời ấy tự trong miệng một người Việt-Nam nói ra, thì mẹ hát con khen hay, ai chẳng bảo là lời thiên-vị, mà xét ra cho kỹ, thì thật là một lời xử đoán không sai. Xin xem lịch sử nước Nam xưa kia và những chuyện xảy ra đời nay, thì đủ hiểu cái tính chất của dân-tộc Việt-Nam thế nào vậy. Nước Nam từ khi dựng nước đến đời thập nhị-sứ-quân, trong khoảng mấy nghìn năm, nước Nam vì liền đất với nước Tàu, mà nước Tàu lại là một nước văn-minh sớm nhất ở châu Á nước Nam hoặc là vì võ lực chinh-phục, hoặc là vì theo văn-hóa của Tàu, mà cái thời-đại thuộc về Tàu vẫn nhiều hơn. Chỉ trừ ra những khi gặp phải chính-trị Tàu ác bạo, quan lại Tàu tham tàn, người Nam không chịu nổi được cái sự hà-hiếp bóp nặn, cực chẳng đã phải nổi lên, cầu được thoát ly cơ ách. Còn thì vẫn giữ thói yên ổn hòa-bình, để cùng hưởng phúc sinh tồn, mưu đường lạc lợi, nỗi lần thuộc về Tàu, dài lâu đến hàng mấy trăm năm. Đó có phải là vì người Nam là một nòi giống ngu dốt hèn yếu, không đủ sức tự lập đâu, (xem như bao nhiêu lần người Nam dấy lên, Tàu tuy đất liền người nhiều mà người Nam cũng vẫn thoát ly được cơ ách), chỉ vì nước Nam lập quốc sau nước Tàu, nhờ được công khai-hóa của người Tàu, mà trong nước mới có lễ nghĩa, có văn hóa, trở nên một nước văn-hiến ở phương đông, nên đối với Tàu vẫn kính làm thiên triều, tôn làm thượng quốc. Đến bây giờ ngày giờ qua lại cũng đã lâu, thời thế biến đổi cũng đã lắm, mà nước Nam có văn-hóa bắt đầu từ hai quan hiền-thú (ông Tích-Quang và ông Nhâm Diên), biết nho học bắt đầu từ ông Sĩ-vương, trong lịch-sử Việt-Nam vẫn còn ghi, trong trí khôn người Việt-Nam vẫn còn nhớ, thế chẳng đủ tỏ ra rằng người Nam đối với người làm ơn cho mình, thì không kể gì nòi giống cùng hay khác, năm tháng lâu hay mau, bao giờ cũng vẫn tỏ lòng trung hậu là gì.

Khi nước Pháp sang kinh-lý cõi Đông-dương, lấy binh lực chinh phục người Nam, chính là buổi nước Nam vẫn bế quan tỏa cảng, không giao thiệp với ai, mà cũng không biết thế-giới có những nước nào, chỉ chuyên theo cái học-thuật và lối khoa cử hủ bại của Tàu. Từ đấy về sau cho đến cuối thế-kỷ thứ mười chín, nước Nam tuy ở dưới quyền bảo-hộ của nước Pháp, mà công việc trong nước cũng chỉ sửa đổi lằng-xằng, còn đến chính-trị và học-thuật thì vẫn y nguyên như cũ (trừ ra xứ Nam-kỳ là nơi người Pháp kinh-lý trước và theo ngay cái chính-thể thuộc-địa thì không kể), mãi đến đầu thế-kỷ thứ hai-mươi, nhờ cái phong-trào cải cách ở nước Tàu, người Nam mới giật mình tỉnh ngộ, chính-phủ tùy thời thế và trình-độ của người Nam, mà sự cải cách mới bắt đầu từ đó, công ăn khai hóa của chính-phủ cũng chưa lấy gì làm sâu, việc cải cách cũng chưa có kết quả gì tốt, thế mà người Nam đối với người Pháp, cũng đã có chút cảm-tình, vẫn coi như là bực thầy hay bạn tốt, giời đưa đến để mở mang dạy dỗ cho mình. Tuy lúc bang đầu kiến văn đương hẹp hòi, tư-tưởng đương bó buộc, mà bỗng được thấy học thuyết mới, tư-tưởng mới, như là người ngủ mê mới tỉnh, lại bị ánh sáng mạnh quá chiếu vào, tai gì cho khỏi lòe mắt choáng tai, hãy còn loạng-choạng mơ-màng, chưa có lòng tin cậy ở chính-phủ, mà cử-động mới có chút sai lầm; nhưng xét xem trong cuộc đại chiến ở Âu-châu mới rồi, người Nam đối với người Pháp, sự đền ơn giả nghĩa, chân thành biết là nhường nào, những việc quyên trở, những cuộc công thải, người Nam vẫn vui lòng đóng góp, mà cộng lại cũng được một số tiền rất là to; lính tòng chinh kéo nhau đi lũ lượt, nào là lính chiến, nào là lính thợ, đều vui vẻ hăng hái, hết lớp này, đến lớp khác, kể có hàng nghìn hàng vạn con người. Trong bốn, năm năm giời khói lửa mịt mù, đã có bao nhiêu người bỏ mình ở nơi chiến trận, lại lắm người quyên sinh một cách rất là can đảm, rất là quả quyết, khiến cho người biết ai cũng phải lấy làm lạ lùng khen lao; các tướng-sĩ Việt Nam trận vong ở nước Pháp hiện nay vẫn có đài kỷ-niệm, ấy là chưa kể số người bị thương, lại còn nhiều hơn cái số người trận vong ấy nữa.

Nghiệm những việc đã qua về trước, thì đủ biết rằng công-phu của người Pháp đối với người Nam, không phải là hư phí, cái cảm-tình của người Nam đối với người Pháp cũng thật là thành thực. Kinh Thi có câu: « Cho ta quả đào, ta đền ơn bằng quả lý »; tục-ngữ ta cũng có câu: « Giồng dưa được dưa, giồng đậu được đậu »; nếu người Pháp lấy lòng thành thực đối đãi với người Nam, giúp cho người Nam giỏi, dạy cho người Nam khôn, không phải chỉ là một mối hạnh-phúc của người Nam, mà cũng là một sự lợi ích lâu dài cho người Pháp nữa. Vậy người cầm quyền cai-trị ở cõi Đông-pháp này, xin ngẫm nghĩ lời của một người Việt-Nam tại Paris đã nói, thì cũng có thể hiểu được người Nam, mà thi-thiết không đến nỗi sai lầm vậy.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 4 Mars 1926

Tại thứ-dân nghị-viện Pháp

Thứ-dân nghị-viện đã bàn về bản dự-án cải-lương tài-chánh ở nguyên-lão nghị-viện gởi về. Thứ-dân nghị-viện bỏ 399 vé đối với 32 vé phản-kháng một bản dự án của đảng cộng-sản, xin đặt một khoản thuế từ 10 đến 25 %. về các gia sản to hơn một triệu và đặt sự độc quyền về việc buôn-bán với ngoại quốc.

M. Blum có nói đảng xã-hội sẽ bỏ vé phản-kháng bản dự án ở nguyên-lão nghị-viện gởi về, vì các thuế trực-tiếp mới đặt ra sẽ có ảnh-hưởng tại cho sự chi dùng đất đỏ. M. Blum bênh-vực bản phản án của đảng xã hội xin sưởng-thải về tư-bản sẵn có, xin đặt một sở riêng coi về việc bán thuốc lá, xin giảm các khoản binh-phí, và xin bãi các trái đơn hữu danh. Thứ dân nghị-viện phản kháng bản phản án ấy, và ưng-thuận khoản thứ nhất trong bản dự án tài chính định rằng những người phải nộp thuế về lợi-tức, năm nào cũng phải phát thệ mà khai số lợi tức của mình.

Ông Briand đáp lại những lời chất vấn về việc giấy bạc giả, có nói hiện nay không thể bàn về việc ấy được, vì tòa án ở Hung-gia-lị chưa xử xong. Ông có nói nước Pháp đã làm hết cái nghĩa-vụ của mình, và ông nói việc giấy bạc giả này là một việc hại cho sự hòa-bình, hội Vạn-quốc rất nên trách-cứ. Sau những nghị-viên muốn chất vấn, bèn xin thôi không chất vấn nữa.

Nước Pháp với hội Vạn-quốc

Phái-bộ nước Pháp đến dự hội-đồng quản-trị và kỳ hội-đồng bất thường hội Vạn quốc khởi hành ở Paris ngày hôm thứ bảy. Các đại-biểu là MM. Briand, Paul Boncour, và Loucheur. Ngoài giả có các ông cố vấn chuyên-môn, là MM. Peycelon, Fromageot, Remilland, Mossigli, đại-tá Béquin, đại-úy Corvette Dieleuze. Tổng thư-ký của phái bộ là M. Clauzel, phó tổng thư-ký là M. Aimé Lerel.

Việc chiến-tranh ở Marco

Quân Riffains khai thế công ở mặt trận Pháp, nhưng quân Pháp đã đánh vỡ.

Tétouan lại bị phóng-pháo. Quân Tây-ban-nha dự bị để đánh các đồn pháo-thủ của địch-quân.

Sau khi các quan Pháp điều-đình với Abd-el-Krim, thì đã cho chở rất nhiều đồ dùng về việc y-dược từ Tanger đến đất Riff để dùng cho tù-binh Pháp. Nước Pháp và Tây-ban-nha cũng cho phép người Riffains gửi đồ dùng đến cho tù-binh của mình.

Việc nước Hoa-kỳ

Giá cao su tăng lên 4 cents.

Hoa-kỳ và nước Mexique đã điều-đình với nhau về việc cương giới và việc dầu-hỏa đã gần xong.

Nước Hoa-kỳ và Lỗ-mã-ni đã ký giao-ước thương mại với nhau.

Việc nước Bỷ

Nguyên-lão nghị-viện đã ưng chuẩn các giao-ước Locarno và việc dự vào tòa thẩm-phán quốc-tế.

Việc nước Xiêm la

Ngày hôm thứ tư mới rồi, đã xong lễ đăng-quang đức Prajatipok quốc-vương nước Xiêm. Có rước vua trên sông Mekhan đến Watheheng làm lễ.

Việc nước Nhật-bản

Cái vấn-đề quan thuế chưa giải-quyết xong. Các đảng phản-kháng tòa nội-các vẫn xin tăng thuế nhập cảng gạo và bột, song tòa nội-các và các đảng tán thành tòa nội-các vẫn không nghe. Tòa nội-các dọa rằng nếu các đảng phản kháng không nghe, thì tòa nội các sẽ xin giải tán nghị viện. Người ta nói nếu tòa nội-các ưng tăng thuế nhập-cảng về thép và froment, thì điều đình cũng xong.

Vì mấy người lĩnh-tụ đảng phản-kháng bị kháng-cáo, nên kỳ hội-đồng tại nghị-viện rất là náo-động. Các ông nghị-viên hai đảng công kích nhau rất là kịch-liệt.

(*Indopacifi*)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Tôi có một điều này xin quí báo làm ơn chỉ giáo minh-bạch cho, tôi xin cám ơn quí báo vô cùng.

Nguyên tên tôi là Nguyễn-thị-B. ở Hà đông. Có làm bạn với một người cũng ở tỉnh ấy, làm vợ cả. Mà sinh được 3 người con giai và 4 người con gái. Vợ chồng tôi có tậu được một cái nhà cũng ở tỉnh ấy, mà cái nhà ấy thì tên một mình chồng tôi.

Khi trước vợ chồng tôi đã cho phần gia-tài cho người con giai cả chúng tôi rồi; mà khi cho có cả chánh-tổng làng tôi áp triện. Bây giờ chẳng may chồng tôi chết đi mất. Vậy cái nhà ấy tôi bằng lòng cho người con giai thứ hai tôi có được không? Hay phải bán đi mà chia đều cho các con, mà không cho người con giai cả tôi nữa, có được không? Hay thế cách thế nào xin quí báo làm ơn giải giúp.

LỜI ĐÁP. — Nếu cái phần gia-tài đã cho người con cả trước có chứng thư rõ ràng (theo chữ luật thì gọi là công-chính chứng thư) nghĩa là giấy có người cha ký tên và có hai người làm chứng cũng ký tên với lý-trưởng áp triện nhận thực thì cái phần cho ấy mới là hợp lệ.

Vì khi người cha mất đi không có làm chúc thư thì gia tài để lại nay phải chia làm 8 phần, một phần làm hương hỏa giao cho con trưởng, và 7 phần cho 7 con đều nhau. Cái phần gia tài của cha đã cho con cả trước không phải đem chia nữa, vì là của của người ấy đã được cấp hẳn rồi.

Chữ ký của chánh-tổng nhận thực không có thể thay chữ ký hai người làm chứng và thay cho triện lý-trưởng được.

Nếu chỉ có triện chánh-tổng nhận thực thì sự chia cho người con trưởng trước không có giá trị, mà cái phần người con trưởng đã được trước lại phải đem chia cho cả 7 con như là đã nói trên kia.

Ph. h. L.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài độc giả biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các liệt quí ông nào mua thì gửi tiền cho; hễ không có tiền gửi theo giấy mua thì bản-quán không trả lời. — Mua báo thì tính từ rằm hoặc mồng một tháng tây trở đi cho tiện.

Xuân thủ đàm ân

(*Tiếp theo*)

Các viên hương-hội và tổng-lý có tên sau này đều được thưởng hàm về dịp xuân-thủ năm nay.

TỈNH THÁI-BÌNH

Hàn lâm viện kiểm thảo (7·2)

M. Khổng-trọng-Kiên, chánh hương hội An lễ, tổng Trực-nội, phủ Thái-ninh.

Hàn lâm viện điển tịch (8 1)

MM. Trần-tri-Văn, cử nhân, quán làng Đông-tiên, tổng Hành-nghĩa, huyện Vũ-tiên; Bùi-thế-Phú, cử-nhân, phó hương-hội làng Lại trì, tổng Xuân-vũ, phủ Kiến-xương.

Hàn lâm viện đãi-chiếu (9 2)

M. Đỗ-Tường-Loan, tú-tài, chánh-hương-hội làng Ngoại lãng, tổng Vô-ngại, huyện Thư-trì.

Chánh bát-phẩm văn-giai (8-1)

MM. Phan-Tường, chánh tổng Tân-thịnh, huyện Tiền-hải; Đinh-văn-Lục, chánh-tổng Lệp-bái, huyện Hưng-nhân; Phạm-văn-Phú, chánh-tổng Cổ-quán, phủ Tiên-hưng.

Tùng bát-phẩm văn-giai (8 2)

MM. Trịnh-trị-Tảo, chánh-tổng Phương-quan, huyện Đông-quan; Trần-Thuận, chánh-tổng Tân-hưng, huyện Tiền-hải; Lê-văn-Chữ, chánh-tổng Tân-an, huyện Tiền-hải; Đặng-đình-Điền, chánh hương-hội Ô-mễ, tổng Ô-mễ, huyện Vụ-tiên; Lê văn-Thiệp, làng Bộ-la, tổng Đội-trạch, huyện Vũ tiên.

Chánh cửu phẩm văn-giai (9.1)

MM. Phạm-ngọc Uyển, chánh-hội Bồ-chung, tổng Đông-xam, phủ Kiến-xương; Vũ-văn-Khang chánh-hội Tả-phù, tổng Đông-xam, phủ Kiến-xương; Ng-văn-Ất, chánh-hội Phong-lôi, tổng Đông-động, phủ Thái-ninh; Ng Hữu-Hân, chánh-tổng Thượng-hộ, huyện Duyên-hà; Ng-văn-Phúc, chánh-tổng Trì-lại, huyện Vụ-tiên; Ng-cao-Thuật, chánh-tổng Đông-hải, phủ Thái-ninh; Lê-khắc-Phương, chánh-tổng Lộ-thân, phủ Thái-ninh; Mai-Thạc, chánh-tổng Vong-lộ, huyện Phụ-dực; Phan-duy-Chi, chánh-tổng Hòa tài, huyện Đông-quan; Bùi-văn-Tuân, chánh-tổng Đông-vị, huyện Đông-quan; Ng-vũ-Chân, chánh-tổng Quỳnh-ngọc, huyện Quỳnh-côi; Phạm Quân, chánh tổng Tri-quang, phủ Kiến xương; Bùi-đức-Lâm, chánh-tổng Hoành sơn, huyện Thụy-anh; Đông-Giang, chánh-tổng Ô mễ, huyện Vũ-tiên; Lê-văn-Đăng, lý-trưởng Bộ-la, huyện Vũ-tiên; Phạm thụy-Liên, lý-trưởng Đại-hội, huyện Vũ tiên; Phạm đình-Đạt, lý-trưởng Phan thôn, phủ Tiên-hưng; Hoàng-văn-Tình, lý-trưởng Nhật-tảo, huyện Hưng-nhân.

(*Còn nữa*).

Giới thiệu sách mới

NƯỚC ĐỜI ÉO-LE

Đó là một bộ tiểu-thuyết có giá-trị của một nhà trứ-danh tiểu-thuyết bên Pháp soạn ra mà ông Dương-tự-Quán dịch thuật lại mới xuất bản đây. Trong truyện, tác giả đã khéo đem ngọn bút tài tình mà tả ra những cảnh cái-oăm như cô thiếu-nữ nọ đã định tình với một người tri-kỷ, những mong đợi ngày vui cuộc trăm năm, chỉ vì muốn giữ toàn danh-dự cho ân-nhân mà chịu thí cuộc hạnh-phúc của mình, tấm thân đầy-đọa, lưu-lạc giang-hồ, trải bao nỗi đắng cay nhục nhã, nhưng mảnh gương trong chẳng chút bụi trần, kết cục lại được xum vầy cùng người cũ..... như chàng trẻ tuổi kia chỉ vì một tội nghèo mà người yêu của mình phải về tay kẻ khác, đâm ra chán ngán sự đời, mình dù muốn thác trời nào đã cho, xanh kia run-rủi, bẩy nổi ba chìm, rồi lại đoàn viên nghĩa cũ ... lại như ông phú-hộ kia tốn bao nhiêu công của mới được kết duyên cùng một vị giai-nhân, vẫn tưởng cùng nhau hưởng cuộc sung sướng lâu dài, ngờ đâu tơ tình hờ hững, khiến cho ông lắm nỗi đau đớn trong lòng, rồi phải nhờ đến viên đạn vô tình đưa mình về nơi cực lạc. Ấy truyện ly kỳ ngoắt nghéo đến như thế, còn toàn truyện tác-giả lại khéo sắp đặt mà bày ra ở trước con mắt ta biết bao tấm gương cao-thượng như cô Giai-nâm thật là người nghĩa hiệp, bà Ai-liên thật là con có hiếu, quan trung-úy Quốc-san biết liều mình để làm vẻ vang cho nước, quan thầy thuốc Lúy-bi hay hết lòng để theo chủ-nghĩa vị tha v. v. đều đủ làm cho ta phải ngẫm nghĩ, phải kích lệ. Nguyên văn kết cấu rất hay, lời dịch thuật rõ ràng chải chuốt lắm.

Toàn bộ giấy 200 trang khổ rộng, giá bán 0$65 bán tại khắp các hàng sách các tỉnh lớn.

B. Q.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	22 độ
15 giờ	24 độ

Giá thóc gạo!

Gạo hạng nhất, một tạ		11$20
— nhì,	—	10 50
— ba,	—	9 50
Thóc hạng nhất,	—	6 40
Bắp ngô	—	6 15

Giá bạc. — Kể từ ngày 6 Mars 1926, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 18 f. 35.

Thị giá quốc trái.

Ngày 4 Mars 1926.		
3 %.	vĩnh viễn	49 f. 20
5 %.	1915-1916	58 f. 58
Ngày 5 Mars 1926		
3 %.	vĩnh viễn	49 f 75
5 %.	1915-1916	58 f. 20

Tin tàu. — Tàu *Coravelles* mang thư đi đường Anh, đến ngày 8 mars, hồi 16 giờ, ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane và Saigon trừ những vật có khai giá thì không kể.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 6 giờ 20 sáng hôm 8 mars.

Tại sở điện-báo chính, sáng hôm chủ nhật 7 mars, từ 8 giờ đến 10 giờ, và từ 20 đến 22 giờ sẽ mở một *guichet* phụ để nhận gửi đi.

Một hạm đội Hoa kỳ tới Đông-pháp. — Chừng đến cửa tháng tư này thì có một hạm-đội Hoa-kỳ đến thăm hải-cảng Saigon và Haiphong.

Nông phố ngân hàng. — Có tin rằng quan Toàn-quyền Varenne đã tiếp quan sứ Wintrebert là lần về việc sáng lập nông phố ngân hàng. Ngài rất lấy làm hợp ý, hứa sẽ hết sức phù-trợ cho được thành công.

Lần trước quan Toàn-quyền bàn với ông Wintrebert mọi lẽ, lần sau là ngày 5 Mars ngài nói với quan sứ rằng: ngài đã bảo làm một bản chương-trình rất kỹ lưỡng, và hẹn quan sứ trong 8 ngày nữa lại lên tiếp kiến, để hội diện với ông chánh Đông-pháp ngân hàng và bàn cho xác-đáng.

Vậy trong ít bữa nữa có tin tức thế nào, sẽ lại đăng báo, để bà con được biết.

Ngạch cai-trị — M. Gaudé, chủ sự ngoại hạng ngạch cai-trị nay bổ làm phó công sứ Hà-nam thay M. Maillard, phó cai-trị hạng nhì về nghỉ.

M. Hoareau, cai-trị tập sự tại Tuyên quang, nay đổi đi Nam-định, thay M. Dillemann phó cai-trị hạng nhì đổi đi nơi khác.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

M. Tuyan, biên-tập hạng nhất ngạch cai-trị, tòng sự tại Sơn-tây, nay đổi đi phó công sứ Ninh-bình thay M. Allemand, phó cai-trị hạng nhì đổi đi nơi khác.

Thi thư ký ngạch tòa sứ Ai-lao. — Chiếu theo nghị định ngày 10 septembre 1919, đến ngày 29 mars 1926 tại Vientiane (Ai-lao) sẽ mở một kỳ thi tuyển 6 người thư-ký tập sự ngạch tòa sứ Ai-lao.

Những người hợp thể lệ đã định ở điều thứ 10 và 12 trong nghị định trên ấy thì được ứng thí.

Hai điều ấy sẽ đăng ở dưới kia để những người tình nguyện ứng thí được rõ.

Các đơn xin ứng thí và đính theo các giấy sau này phải gửi đến phủ Khâm-sứ Vientiane (Résidence Supérieure à Vientiane) vào văn phòng (cabinet) trước ngày 15 mars 1926.

1° Giấy chứng thực về quốc-tịch và dân-tịch của mình (nationalité et état civil).

2° Giấy tư-pháp lý lịch (extrait du casier judiciaire) này không có thì giấy hạnh-kiểm cũng được.

3° Bản sao văn-bằng của mình có chữ quan cai-trị nhận thực;

4° Giấy thầy thuốc nhận thực rằng có đủ sức học, và làm theo như thể-lệ đã dặn ở trong tờ chỉ-thị số 32 P. ngày 16 mars 1914 và có dán ảnh.

5° Những người đang làm phụ-biên (agent temporaire) thì phải có giấy của quan đầu sở mình cho điểm số từ 0 đến 20.

Giấy cho phép ứng thí sẽ do quan Khâm-sứ Ai-lao định và đến ngày 20 mars 1926 thì đăng sổ.

Trích lục điều thứ 10 và 12 trong nghị-định ngày 10 septembre 1919

Điều thứ 10. — Các thư-ký tập-sự sẽ tuyển ở trong những người có bằng thành-chung (diplôme de fin d'études complémentaires) hay bằng Cao-đẳng tiểu-học Tây (Brevet de l'Enseignement primaire Supérieur) mà thi đỗ theo như chương-trình đã định trong nghị-định ngày 16 septembre 1920.

Nếu không có những người có văn-bằng hay là những người có văn-bằng không đủ với số thư ký thiếu thì những người không có văn-bằng cũng được ứng thí.

Điều thứ 12. — Những người tình nguyện vào một ngạch bản xứ nào ở Ai-lao thì ít ra phải 18 tuổi và không được quá 25 tuổi, trừ ra trước đã tòng sự nhà nước để đến năm 55 có thể về hưu trí thì không kể. Nhận bổ rồi là phải cam đoan bổ đi tỉnh nào hay địa hạt binh nào bên Ai-lao cũng phải đi.

Các thí sinh phải đem đủ đồ viết.

Năm mới lấy may — Ai mua đồi trướng hiệu Gia-long sẽ được thưởng một cái tranh thêu giá 18$00.

Bắt đầu từ 1er Mars đến 31 Mai 1926. 5.580

MỚI XUẤT BẢN
QUYỂN THỨ NHẤT
LES MISÉRABLES
de Victor Hugo
Nguyễn-văn-Vĩnh dịch quốc-văn
Bên chữ Pháp, bên quốc-văn
240 trang, giá: 0$50
Cước gửi recommandé mỗi quyển: 0$20

Một xe đạp. — Đã gần hai tháng nay không có cuộc thi ở trường xe đạp. Bởi vậy hội định đến chiều mai chủ-nhật 7 mars, hồi 14 giờ 30, sẽ mở một cuộc ở trên trường thi. Cuộc ấy nhiều giải lắm, chương-trình khó ít đăng hết được. Sẽ có phường nhạc của trại khố-xanh đến giúp việc.

Còn cuộc thi lấy giải quán quân ở Bắc-kỳ năm 1926 thì đến chủ-nhật 21 mars sẽ mở, khởi hành từ cửa phủ Toàn quyền. Giờ chạy đổi lại chứ không theo như trước nữa. Các người dự thi phải hội họp ở chỗ khởi hành vào lúc 5 giờ 45, để 6 giờ thì chạy. Nhân dịp ấy trường xe đạp sẽ mở cho công chúng vào xem không tiền. Đúng 8 giờ thì mở cửa. Phường-nhạc khố xanh sẽ cử từ 8 đến 10 giờ 30. Chừng 9 giờ 15 thì những người đến trước nhất sẽ tới nơi. Trong khi đợi những người thi tới nơi thì tại trường xe-đạp sẽ có mấy cuộc thi khác, mà cuộc vui nhất là thi bơi 2 kilomètres.

Xin nhắc lại những người dự thi lấy giải quán-quân biết rằng đến ngày 18 mars 1926 hồi 24 giờ thì hết hạn vào sổ. Giấy xin dự thi phải gửi đến thư-ký hội xe-đạp V. C. H. và nếu không gửi khoản tiền xin dự thi giấy xin dự cũng coi như không có.

TÒA CÔNG-SẢN — HANOI

Yết-thị gọi đấu giá

Đến hai giờ chiều, hôm mười lăm, tháng ba tây, năm một nghìn chín trăm hai mươi sáu, tại sở nuôi súc-vật ở Bạch-Mai, sẽ

BÁN ĐẤU GIÁ

chín con ngựa đực con và mười con ngựa cái con chừng ba, bốn tuổi, một con ngựa thiến, hai con ngựa cái và các đồ vật đã loại.

Hanoi, le 5 Mars 1926.
Le Receveur des Domaines,
Signé: Illisible

5.585

Tại hiệu BÀO CHẾ MONTÈS có bán:
CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.
L'ALUN de CHROME dùng để ... da.
ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đúc thủy tinh.
CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo.
3001

NĂM MỚI XEM TIỂU-THUYẾT MỚI

ĐÃ XUẤT BẢN

Hoa Đào Trước Gió

là một cuốn tiểu-thuyết Tàu rất hay, rất có giá-trị, tả một người hiền-nữ rất đáng kính, đáng phục, đáng làm gương cho bạn nữ-lưu. Nguyên-văn chữ nho của Từ-trầm-Á tiên-sinh là một tay đại-tiểu-thuyết-gia nước Tàu ngày nay. Sách dày non 300 trang, giá bán 0p.65 — Cước gửi 0p.20.

Ngài nào muốn mua, xin gửi thư và Mandat cho:
M. BÙI-XUÂN-HỌC
Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.
5.556

Một cuộc thi ô tô Hanoi vào Huế vừa đi vừa về. — *Báo Courrier automobile* định nay mai mở một cuộc thi ô tô từ Hanoi vào Huế và từ Huế lại ra Hanoi, đường đi hai lượt cả thảy cộng là 1500 kilomètres.

Trong dịp tết mới rồi, hội *Automobile club* đã cắt một đại-biểu vào Huế để xét đường đi và những chỗ phải xuống phà là thế nào, chương trình và thể lệ thế nào, nay hội còn đang khảo sát.

Ta chú ý cho cuộc thi ấy sẽ có hiệu quả hay công phu là các cuộc thi ở Tam-đảo trước.

Ngạch học chính. - M. Lê-trọng-Thích, giáo-học tập sự bậc Cao-đẳng tiểu học Pháp-Việt, nay được thăng thực thụ hạng tư.

M. Hoàng-ngọc-Phách, giáo học hạng tư bậc Cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt tòng sự tại trường Cao-đẳng Sư-phạm, nay thuộc quyền quan Thống sứ Bắc-kỳ bổ dụng.

Cô Lê-thị-Phúc có bằng Sơ học, giáo-học phụ-tá nay được thăng giáo-học thì sai tập sự.

M. Lê-văn-Phúc, trợ-giáo tập sự ngạch công-nghệ được thăng trợ-giáo hạng năm.

M. Ng-mạnh-Kỳ có bằng Sơ-học được bổ giáo-học phụ tá, lương mỗi tháng 15 đồng.

Muốn biết lịch sử ông Phan-bội-Châu và cái án lừng lẫy của ông tại Hội-đồng đề-hình mới rồi thì nên xem quyển sách của báo *Trung Bắc-tân-văn* đã xuất bản, có biên chép đủ lời tranh biện và các lời biện thuyết của hai luật-sư cãi cho ông Phan. Những lời tranh-biện và những lời biện thuyết ấy duy có báo *Trung-Bắc-tân-văn* là biên được hết.

Giá bán một quyển 12 xu.

Recommandé thì gửi thêm 12 xu là 24 xu vì theo lệ mới của sở Bưu-điện các khoản cước đều tăng lên cả.

Mỗi quyển trang đầu có một cái ảnh ông Phan-bội-Châu.

Mua buôn và mua lẻ hỏi tại nhà in báo *Trung-Bắc tân-văn*.

MỚI XUẤT BẢN

VIỆT-VĂN HỢP-TUYỂN GIẢNG-NGHĨA

Soạn theo đúng chương-trình dạy về khoa quốc-văn. Đã được công-nhận làm sách dạy quốc-văn trong các trường Pháp-Việt.

của MM. Lê-Thanh-Ý và Nguyễn Hữu Tiến soạn

Có đủ các lối văn thơ cổ kim, như văn lục-bát, song-thất, thơ, phú, văn-sách, kinh-nghĩa, văn hát nói, v. v... Cả thảy hơn mười lối văn.

Có giảng nghĩa rõ ràng. Có câu hỏi tách-bạch. Có nói tường các thể-thức văn thơ, như cách đặt câu, cách dàn bài, cách hiệp vần, cách hiệp luật, v. v... Ai xem quyển này cũng có thể tập làm thơ văn được.

BÁN TẠI HIỆU ÍCH-KÝ
Số nhà 58 phố Hàng Giấy Hà-nội.
Mỗi quyển giá . . . . . 0$70
Cước-phí thêm mỗi quyển. 0$20

HIỆU BÀO-CHẾ:
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY
3002

TRUNG BẮC HỌC HIỆU
中北學校

22, phố Nhà-thờ (rue G. Lamblot) Điện-thoại số 150
HIỆU-TRƯỞNG: **PHẠM HUY-LỤC**

Là trường tư-thục của báo Trung-Bắc-Tân-Văn mở ra có đủ năm lớp Sơ-học kiêm-bị, dạy theo như chương-trình nhà nước, nhưng chú trọng nhất về Pháp-văn và Quốc-văn.

Học-phí lấy nhiều hơn các trường khác là vì nhà học lịch-sự và sạch-sẽ không kém gì các trường nhà nước và mỗi thầy học chỉ dạy độ 25 học-trò trở lại. Hễ quá số ấy thì lại mở thêm lớp khác. Các thầy học kén toàn những người sành nghề cả.

Buổi tối có lớp học riêng chuyên dạy những học-trò đi thi bằng Sơ-học Pháp-Việt và thi vào các trường Cao-đẳng tiểu-học.

Giấy xin học gửi đến Trung-Bắc Học-hiệu 22 phố Nhà-thờ, Hà-nội.

Ngạch tòa sứ. — M. Vũ-Dư, thư-ký hạng năm ngạch tòa sứ, tòng sự tại Chợ-chu (Thái-nguyên) được phép nghỉ 20 ngày.

Đổi tên. — M. Ng-ngọc-Tụy quán làng Bình đầu, phủ Khoái-châu (Hưng yên) được phép đổi tên là Ng-ngọc-Ngoạn.

Nạn xe cộ. — Ngày hôm mùng 5, vào hồi 1 giờ rưỡi, một cái [redacted] hàng do Ng-văn-Khê kéo, ở phố [redacted]-Vị đụng phải cái xe bò do Ng-văn-Ngạn kéo ở phố hàng Điếu số nhà 18, người không can chi, chỉ có cái xe hàng bị gẫy.

Mất một cái bánh sơ-cua xe ô-tô có sẵn cả lốp và săm, 710×90 vào khoảng đường đi từ Hanoi về Haiphong.

Ai bắt được đem lại số 54, phố hàng Buồm, sẽ có thưởng. 5581

NĂM MỚI

Nên đọc tiểu-thuyết mới xuất-bản: TRẠNG-LỢN truyện về lịch-sử nước Nam ta. In toàn bộ lần thứ hai, có sửa lại. Dày 110 trang, giấy tốt.
Giá. . . . 0$45 — Cước. . . . 0$23
PHAN-BÁ-CẦN
HIỆU CHẾ TẠO VÒNG-HOA-PHÚNG
82 bis, Rue du Chanvre, Hanoi
3024

CẨN CÁO

Phim ảnh

BÀ CHÚA KÉN CHỒNG

Chiếu tại CINÉMA PALACE
mấy tối nay tối nào cũng đông người xem
không đủ chỗ ngồi,
Vậy chiều thứ bảy 6 mars 1926
chiếu thêm buổi ban ngày từ năm giờ đến tám giờ tối
Xin mời các quý khách chiếu cố
3.008

PHÒNG-THĂM-BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thượng thọ đệ ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh. Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Huế.
Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai
Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —
KHÁM BỆNH: Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM-CHỨNG: Giá 1$00
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32. Giây nói số 236

Trục xuất cảnh ngoại. — Mấy người Khách là Ung-Sam, Tchang Tchuong, Sam-nhan-Giệp Ou-sinh, Xín Su, An dương Cau tủ A Kao và Vong-Huong vì không có tư sở nhà định ở bản này cho nên đều phải trục ra khỏi địa hạt Đông-dương.

Mấy việc trộm cắp. — Tên Trần danh-Hệ, 19 tuổi, vô nghề nghiệp, vô gia cư, ăn cắp một cái ví da đựng các giấy má không biết của ai và tên Ng-văn-Phu, 28 tuổi, cu-li vô gia cư ăn cắp quần áo của một người không rõ tên thì đều phải bắt để xét hỏi.

Cần dùng một thầy ký vẽ khéo, chuyên-môn về các kiểu-mẫu bàn ghế tây và ta. Lương cao.

Hỏi tại: số 108, đường Quan-thánh, Hanoi. 5583

NÊN CHÚ Ý!!! MỘT TIN ĐÁNG MỪNG

— Chào ông. Ông đi đâu mà hấp tấp vội vàng thế?
— Chẳng nói đâu gì bác, tôi xem báo có đăng rằng ở giữa phố *Duvigneau* (tranh nhà thương chữa mắt,) số nhà 55 *bis*, Hanoi, có bán một cái nhà sạch rất đẹp, đất tư thổ, nhà một từng có sân gạch và bể, cả nhà bếp và các thứ phụ tiện đồ dùng ở.
— Nếu thế thì may quá! Tôi cũng đang đi tìm nhà để mua, chợt nghe tin ông nói như thế, thì tôi với ông đi lại xem một thể.
5.564

Báo ANNONCE HAIPHONNAISE kính cáo để các ngài biết rằng:

Kể từ 1er Février 1926 trở đi, tại Hà-nội, ông HOÀNG-XUÂN-LAN, ở số nhà 53 bis, cuối phố Hà-trung (Avenue Henri d'Orléans) đứng làm đại-lý cho bản-báo. Vậy các ngài có việc gì cần thương-lượng với báo ANNONCE HAIPHONNAISE, xin hỏi tại đó. 3042

Nhà chớp ảnh PATHÉ

Từ thứ sáu 26 février đến thứ năm 4 Mars 1926

Một phim rất đẹp của Pháp
có P. BRESSOL ra trò và NICK CARTER
là một nhà diễn kịch trứ danh
Đóng trò trong tích
LÒNG LANG GIÁ THÚ
Đoạn nhất: SĂN NGƯỜI
Đoạn nhì: SĨ MẠ
Đoạn ba: VÒNG XÍCH
CHƯƠNG-TRÌNH
Từ thứ sáu 5 Mars đến thứ năm 11 Mars 1926
Đoạn thứ tư: TRƯỚC TỘI ÁC — Đoạn thứ năm: NGHỊ ÁN
Bán vé ở phố Carrôt, số 22
Điện-thoại số 546
3.009

Hợp thiện hội — Quan Đốc lý đã cho phép bản hội đi quyên lấy tiền chi về việc tậu 12 mẫu ruộng để mở rộng Phúc-trung mà các nhà từ thiện đã để cúng sau đây.

Bản hội thật thâm tạ lòng nhân-thành về việc thiện của các ông các bà trong thành phố.

Những vị cúng 20 đồng: Những ông: Vũ-huy Quang, Rue du Coton, 35; Đặng-văn-Hoạt, Rue des Etoffes, 65; Ng-huy-Cảnh, Rue Bourret, 35; Đặng-văn-Nghi, Chanvre 58;

Những vị cúng 10 đồng: Bà chủ Đông-hưng, Médicaments, 71; Hiệu Mỹ-lợi, Etoffes, 14; Phạm-hoàng-Chung, Etoffes, 1; Ng v Can, 212; Đỗ Thận, 85 bis, Coton; Hiệu Quảng hưng, hàng Ngang, 36 (cúng thêm); Bà Ng thiện Thành, hàng Buồm, 56; Ngô tử Hạ, hàng Gai, 101; Bạch văn Lâm, hàng Gai 102; Bà Ng thị Giương, hàng Gai, 44; Cụ Lý-Thương Francis Garnier, 61 bis; Ông Phạm Quỳnh, hàng Da, 5; Ông Ngô tế Mỹ, hàng Bạc, 27;

Những vị cúng 15 đồng: Cụ Phúc thành, hàng Ngang, 16;

Những vị cúng 5 đồng: Ông Ng-khang Kinh, Phúc kiến, 45; Bà Mỹ Tường, hàng Vải, 8; Bà Vĩ h lợi, hàng Vải, 4; Ông Phạm đình Khang, Phúc kiến, 56; Ông Ng v Hội, Phúc kiến, 54 (cúng thêm); Bà Ng thị Lan, Phúc kiến, 15; Bà Chavanieux, Sinh từ, 14; Ông Davillier, phố

(Xem trang thứ ba, cột thứ hai)

TÒA CÔNG-SẢN — HANOI

Yết-thị gọi đấu giá

Đến chín giờ sáng, hôm hai mươi hai, tháng ba tây, năm một nghìn chín trăm hai mươi sáu, ở trước kho-bạc Laokay sẽ

BÁN ĐẤU GIÁ

Một lô gỗ phiến Pemou, là thứ gỗ tốt nhất, dùng làm quan-tài cho người Tàu, gỗ ấy đã đẽo thành phiến, kể như sau này:

1. Một nghìn một trăm bốn mươi sáu phiến lớn, tính thành một trăm ba mươi mốt thước khối, linh bảy trăm chín mươi tấc (131m3790). Mỗi phiến phỏng chừng tràng hai thước ba tấc tây (2m30), khoát năm tấc tây (0m50), dầy một tấc tây (0m10).

2. — Ba trăm hai mươi sáu phiến nhỏ, để dùng làm ván hai đầu, tính thành chín thước khối, linh bốn trăm năm mươi tư tấc (9m3454); mỗi phiến phỏng chừng tràng năm tấc bảy phân tây (0m57), khoát năm tấc tây (0m50), dầy một tấc tây (0m10).

Những gỗ phiến ấy, để ở các chỗ gần Chapa.

Những gỗ phiến kể ở trên này, định giá là bốn nghìn ba trăm ba mươi bảy đồng bạc (4.337$00).

Cứ theo giá buôn bán, thì những gỗ phiến ấy đáng giá ước là bốn vạn đồng bạc (40.000$00).

Muốn hiểu cách thức mua bán thế nào thì phải xem các tờ yết-thị đã dán và muốn hỏi han điều gì nữa, thì cứ đến kho-bạc Laokay, hoặc đến sở Công-Sản Hanoi mà hỏi.

Hanoi, le 5 Mars 1926.
Le Receveur des Domaines
Signé: Illisible

5.584

Số 50

Nam-Tống Phi-Long

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Nói xong, quay ngựa đi ngay. *Triệu-khuông-dận* cùng *Sài-vinh* thu quân về trại. *Triệu-khuông-dận* vào đến trong thành, đem cái mũ vàng dâng nộp *Lý-thủ-trinh*, rồi nói:

— Chúng tôi đuổi theo quân *Hán* vào đến trong rừng, vì có phục binh, cho nên không dám ham đánh, nhân thấy một viên tướng giặc đang chạy đánh rơi cái mũ vàng, vậy phải đem về dâng nộp.

Lý thủ trinh mừng-rỡ mà phán rằng:

— Công-tử lấy được cái mũ vàng này, cũng chẳng khác gì như chém được một thủ-cấp!

Nói xong, liền trọng thưởng cho *Triệu-khuông-dận*. Sáng ngày hôm sau, *Triệu-khuông-dận* sai quân-sĩ treo cái mũ vàng lên trên ngọn cờ để ra khiêu-chiến, nhưng quân *Hán* nhất định cố thủ không đánh, *Triệu-khuông-dận* vào tới với *Lý-thủ trinh* rằng:

— Hôm trước quân *Hán* lại thua luôn một trận, cho nên chẳng ai còn có lòng ham đánh; hôm nay nhân đêm tối trời, tôi xin cùng đại-vương chia quân mỗi người một mặt kéo ra cướp trại thì ắt phải được toàn-thắng vậy.

Lý thủ-trinh khen phải. *Tống-vinh* nói:

— Quân *Hán* không chịu ra đánh, hoặc-giả có ý muốn lừa ta chăng, chi bằng lấy thư trong mấy ngày nữa, rồi sẽ tiến đánh, cũng chưa lấy chi làm muộn.

Triệu khuông dận quát to lên mà rằng:

— «*Binh quí thần tốc*», nay gặp được cơ hội tốt như thế, mà không chịu làm ngay, còn muốn đợi đến bao giờ.

Lý-thủ trinh quyết chí, liền sai *Mạnh tân* và *Chu-thắng* làm tiên-phong, rồi cùng *Triệu khuông dận* đi áp-hậu. Khi cắt đặt công-việc xong, đến hồi canh hai, *Mạnh-tân* và *Chu-thắng* đem một vạn quân kéo ra cửa thành, ai nấy đều ngậm tăm im phăng-phắc.

Khi đến gần trại quân *Hán*, trong trại đèn lửa lờ-mờ, nhìn không được rõ *Mạnh-tân* và *Chu-thắng* hô quân tiến vào đến trong trại, chẳng thấy có một người nào cả, thành ra một cái trại bỏ không.

Bấy giờ *Mạnh tân* cùng *Chu thắng* hai người giật mình kinh sợ mà bảo nhau rằng:

— Thôi, ta trúng kế mất rồi!

Hai người vội-vàng truyền quân lui ra thì bỗng nghe súng nổ liên-thanh, phục-binh ở bốn mặt ngoài đã xông đến đánh. *Sử-ngạn-siêu* cưỡi ngựa đi đầu, vừa gặp *Mạnh-tân*, giao-chiến mới được một hợp, *Sử-ngạn-siêu* đã lừa chém chết *Mạnh-tân* ở phía trong trại.

Quân *Hà trung* rối loạn. *Chu-thắng* chạy ra phía sau trại, lại gặp *Sài-vinh* đứng trong bóng tối, chém cho một nhát, từ trên mình ngựa ngã lăn xuống đất mà chết. *Quách ngạn uy* thừa thế tiến đánh toàn hậu-quân của *Lý-thủ-trinh*.

Quân *Hà trung* thua chạy, về báo với *Lý-thủ-trinh* rằng:

— Bẩm lâm đại-vương! Hai tướng *Mạnh tân* và *Chu thắng* đều bị quân *Hán* giết chết cả rồi!

Lý thủ-trinh giật mình kinh sợ, vội vàng rút quân vào thành. *Triệu-khuông-dận* đứng ở bên cạnh, liền quát to lên một tiếng mà rằng:

— *Lý thủ trinh* kia, định chạy đàng nào, cho thoát!

Triệu-khuông dận vừa nói vừa đâm cho một ngọn giáo, *Lý thủ trinh* ngã chết tại dưới chân thành. Bấy giờ đại binh của *Quách ngạn uy* đã tiến đến bên bảo.

Triệu-khuông-dận quay vào đánh trước, quân *Hán* theo sau, thành ra quân *Hà trung* vỡ chạy, các hàng tướng-sĩ đều xin qui-thuận. *Tống-vinh* nghe được tin ấy, cũng bỏ thành mà chạy.

Khi trời sáng rõ, *Quách ngạn uy* đã bình định được đất *Hà-trung* rồi, các tướng đến vào dâng công. Quân-sĩ bắt *Mã toàn nghĩa* giải đến. *Triệu-khuông dận* xin cho phụ thuộc vào bộ-hạ của *Sài-vinh*.

Quách-ngạn-uy thu được lương-thực rất nhiều, các đồ binh giáp hàng bốn bốn mươi xe, cùng quân *Hà-trung* xin đầu hàng, cộng được một vạn năm nghìn người.

Quách ngạn uy bảo *Triệu khuông-dận* rằng:

— Cái công bình-định được đất *Hà trung* này đều là nhờ sức của công-tử đó. Vậy tôi về triều, xin bảo tấu với thánh-thượng xá cái tội trước cho công-tử.

Ngày hôm sau, *Quách-ngạn-uy* truyền lệnh cho chức chỉ-huy-sứ là *Hoàng-hoành* ở lại đấy để quản-lĩnh phủ *Hà trung*, còn các hàng tướng-sĩ, đều rút về kinh-thành.

Sài-vinh mật bảo *Triệu-khuông-dận* rằng:

— Công tử hãy nên ở lại đất *Hà-trung* này, đợi khi có chỉ ân xá, hãy giờ sẽ về triều.

Triệu-khuông dận vâng lời. Ngày hôm ấy, đại binh của *Quách-ngạn uy*, thẳng đường kéo về *Biện-kinh*. *Quách-ngạn uy* cùng *Triệu hoành ân* vào triều, đem việc bình-định đất *Hà-trung* tâu với *Hán chúa*.

Hán-chúa mừng rỡ hết phần, lấy *Quách-ngạn-uy* làm chức phụ-chính ở trong triều, còn các hàng tướng-sĩ có công, đều theo thứ tự phong cho tước vị.

Quách ngạn uy lui ra, sai *Sài-vinh* đem quân bản-bộ trở về *Ngụy phủ*. *Quách-ngạn-uy* đã định bảo tấu cho *Triệu khuông-dận*, nhưng chưa kịp bảo-tấu thì *Hán chúa* bỗng bị bệnh, thành ra lại thôi.

Triệu khuông-dận ở đất *Hà-trung*, mong đợi thánh-chỉ, đã hơn một tháng, mà chẳng thấy tin tức gì, nghĩ thầm một mình rằng trong triều có kẻ gian-thần thì việc mình còn hi-vọng chi nữa, bèn bỏ đất *Hà trung* sang *Giáng châu*.

Bấy giờ cuối hạ đầu thu, cỏ cây vàng rụng, *Triệu-khuông-dận* đi trong hơn năm ngày, đến một chỗ kia, thấy có ông cụ già cùng gia-quyến đang ngồi nghỉ mát ở dưới gốc cây liễu.

Triệu khuông-dận buông bỏ ngọn côn xuống đấy, rồi cũng nằm tại bên cạnh. *Triệu khuông-dận* nằm ngả trong hồi lâu mà không thấy bóng cây liễu dịch đi chỗ khác.

Ông cụ già lấy làm lạ mà bảo người nhà rằng:

— Người này tất có quí-tướng, cho nên mới lạ như thế.

Nói xong, bảo người nhà gọi dậy, để hỏi chuyện đầu đuôi xem sao. *Triệu-khuông-dận* nói:

— Tôi tự *Biện-kinh* tới đây, định sang *Giáng-châu* thăm người bà-con, nhân vì đi đường mệt nhọc, nên phải tạm ngả nghỉ đây một chút.

Triệu khuông dận lại hỏi họ tên ông cụ già. Ông cụ già nói:

— Già này tên gọi *Lý thiện tín*, vốn người ở đây.

Nói xong, liền mời *Triệu khuông-dận* về nhà, hỏi biết họ tên, lại cùng người nhà phấn khích trong, sai người sửa soạn cơm rượu để khoản đãi.

Triệu-khuông-dận ở đấy luôn mấy hôm, *Lý-thiện-tín* sai người đưa vào trong thành *Giáng-châu* để dò ngọn, hẹn đến tối lại về nhà nghỉ.

Người nhà vâng mệnh, đưa *Triệu-khuông dận* vào trong thành *Giáng-châu*. Khi vào đến cửa đông-môn, bỗng nghe có tiếng súng nổ và tiếng chiêng trống rầm-rĩ.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo,
15 châu kính
Mặt đá kim
có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

CÁO-BẠCH
Khách đi chùa Hương
Khách đi chùa Hương ai ai cũng nên mua ấy một đồng tiền vàng và tiền bạc, đem về hoặc làm quà, hoặc cho con cháu đeo rất khước vì những đồng tiền ấy trước khi bán đã dâng lên cúng phật rồi.
Bán hạ giá
Tiền vàng một đồng giá 0$50
Tiền bạc một đồng giá 0.25
5.576

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:
Peptonate de fer MONTÈS
Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy đợt.
Giá tiền 0$90
3001

Dépuratif Ribal
thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền: 1$30

Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền: 0$80
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3002

Hiệu kim-hoàn
昌 港
HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi
Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chỗ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đáng tuổi. Các ngài chiếu-cố lại nếm sửa, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.
3002

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.
Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.
Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:
Cachets du Docteur Rascol
0$60 một ống sáu cachets
3003

Duvillier 39 bis; Ông Ng v Quả, Sinh tử, 138; Ông Phạm xuân Thông, Sinh tử, 73; Ông Đỗ chí Phú, hàng Bạc, 88; Ông Trương đình Công; Cotonkim 242; Bà Hưng ngô Thi, Voiles 54;

Những vị cúng 6 đồng: Ông Hoàng-Phan, Rue du Coton, 193.

Những vị cúng 4 đồng: Bà Dương thị Nguyên và bà Tam, Rue Paginier 2; Ngô trọ Ký, hàng Đường, 74.

Những vị cúng 3 đồng: Bà Thuận Tin, Folliouneau, 28; Ông Nguyễn xuân Ngọc, 180; Trần văn Cầm, 152; Ng hữu Cần, 145; Đỗ v Khoa, 144; Lê sĩ Thương, 213; Mặc nhân Cư, 107; Trần quang Tiến, 61; Mỹ thương, 54; Ng thị Xuân, 52; Công tư Nghi, 36 bis; Ng sĩ Khanh, 19; Ng v Bính, 69 phố hàng Đồng; Đỗ quang Tuân, 74; Vũ hữu Đạo, 10; Vũ Tung, 12; phố Sinh tử; Ng văn Khang, 22; Phạm-thị Nhơi, 28 phố Duvillier; Trương đức Hiếu, 7 Citadelle, Đoàn-Kỳ, 34, hàng Buồm; Lê thị Sợi, 49, phố Jen-sin; Tiền An, 64; Hồ đắc Ký, 56; Tân-Phương, 22, hàng Đường; Cụ Tế mỹ, 19 Et. fles; Dương bá Trạc 14, Bà Lý thái Ký, 6, Phủ-kiến; Tạ nhất Tân, 19, Hiệu Đại Ích, 31 hàng Đường; Hiệu Đồng mỹ, 41 Ng tạ Phúc, 33, hàng Ngang;

Những vị cúng 2$00: Bùi tiến-Đắc, 207; Ng-k m-Tiếp, 206 b's; Trần-đình Dinh, 150; Ng-thị-Cả, 120 bis; Trần-quang Minh, 199; Đồng-ngọc-Hanh 189; Ngô v-Cát, 145 phố hàng Bông. Hoàng-k-ắc-Doãn, 98; Trịnh-v-Minh, 88; Đào-thị-Cúc, 68; Hoàng-đình-Cân, 56; Vũ-văn Lâm, 34; Ng-đình-Tương, 54; Hoàng-huy-Vương, 9; Trần-như-Tiếp, 32; Đỗ-Tinh, 45; Trần-xuân Dinh, 57; Ngô-văn-Huyên, 67; Hoàng-văn-Tiêu, 132; Dương-văn-Khuê, 106; phố Sinh-tử. — Ng-thị-Doi, Ng-văn-Nguận, 98; Trần-văn-Khoát, 86; Vũ-thị Khương, 66; Trịnh-hữu-Ny, 26; Phố Tanh, 14; Trương-văn Cẩn, 9; Ng-Hoan, 15; Trần-hương-Dai, 57; Hiệu Tự-hưng-lâu 16; Đỗ xuân-Sách, 108; phố hàng Bông. Hiệu Đồng-an, 53 hàng Ngang. Vũ-thị-Hai, 80 hàng Buồm, Vinh-Thịnh, 48 hàng Vải-thâm, Tin-nguyên, 64, Nguyễn-đình-Tiên, 99; Thuận-thành-phong, 83, hàng Bát.

Hợp-thiện hội lại cáo

VIỆC BẮC-KỲ

HÀ-ĐÔNG

Kính cáo. — Tôi tôi là Phạm-văn-Vịch, ở làng Quan-nhân-thôn, huyện Thanh-trì, Hà đông có đứa con trai lên tám tuổi, trán hói, 2 tai to, đa ngăm ngăm, răng cửa sâu, mặc một cái áo cộc trắng vải ta, và một quần tây ruộm nâu có vá 2 3 mụn. Ngày hôm mồng 5 mars (21 tháng giêng) Khi đi xem đám ma ở Giáp nhất thôn thì cháu bị lạc.

Vậy xin ông bà nào thấy cháu xin làm ơn cho tháng tôi biết thì đội ơn vạn bội.

Nay kính
Phạm-văn-Vinh
G. 5286

PHU-THỌ

Việc giết hai mẹ con Thị Chuột — Phiên tòa án đệ nhị cấp tỉnh Phú thọ ngày mồng 2 tây tháng này đã xử việc tên Nguyễn-văn-Bích, 21 tuổi, và Phạm-đình-Thiện tức Thịnh, 22 tuổi quán ở Hưng-hóa cùng nhau giết hai mẹ con thị Chuột ở Hưng-hóa để nhảm người là việc mà bản quán đã đăng rồi, đều phải khổ sai chung thân và chung nhau hồi thường 200 $ cho con gái thị Chuột tên là Hoàng-văn Tỵ, 11 tuổi.

Hai tên này, lúc kết án xong, nhiều người còn cho là nhẹ. Nghe đâu chúng nó xin chống án về Hanoi.

VIỆC KINH-ĐÔ

Rạp hát gọi người. — Nhà hộ cấm hát đã hết, lại gặp dịp đầu năm mới nhiều người thích đi xem hát để hồi tưởng, cho nên tối hôm mùng sáu tháng giêng tại rạp kia khai diễn, người đến xem đông quá, đến nỗi chật như nêm-cối, có nhiều người phải chịu về không. Vì vậy có nhiều người đến phàn nàn với người bán vé và cũng có người muốn đòi tiền lại, thì người bán vé đã chẳng biết giữ lễ phép mà đáp lại cho ôn-tồn, lại dùng những cách vô lễ mà đối đãi. Phải ra thì lúc đã chật chỗ rồi nhưng định đóng cửa lại đừng bán vé nữa mới là phải, chứ chỗ đã hết mà lại cứ bán vé hoài, thì có khác gì lừa gạt người ta mà lấy lợi không.

Một người xem hát lại cáo

BẢO TỒN CHỦNG LOẠI

Các nhà nhiệt-thành về cái văn-đề bảo-tồn chủng-loại nên kíp mua quyển

產育指南
SẢN DỤC CHỈ-NAM

của Y-sĩ Nguyễn-văn-Luyện. Sách ấy rất quan-hệ cho cái văn đề bảo tồn chủng loại ngày nay. Dày 200 trang, chia làm ba phần: 1° Cách đỡ và trông nom cho người đẻ; 2° Cách chăm nuôi trẻ con; 3° Các chứng bệnh của trẻ con. Có bán ở tất cả các hiệu sách.

Hiệu Bào-chế CHI-NGUYÊN, 59, Rue Paul-Bert, Hanoi
CẦN NHẬN BÁN GIÚM
Giá tiền 0$75. Ở xa gửi thêm cước 0$20
3002

Thường chi mà lạ thế? — Đêm hôm 1er mars vừa rồi, ở một nơi rạp hát kia, trong khi người coi đông đảo, lại vừa gặp lúi về cuộc ở trên sân khấu thì tự nhiên người ta thấy xu hào ném xuống như mưa sa, rằng lúc ấy người ta lại tưởng thấy một cái gì không biết, ở từ đâu trên cao ném xuống như cái thỏi, xem cho kỹ thì là một cái lồng ấp đan bằng tre trong đựng một cái trách đất vỡ tan, tro than bay bụi mù mịt. — Lạ quá hỏi nào cho chuồng quá sao trong khi đã ý thiếu gì vật nóm mà lại đi ném cái lồng ấp hay là khi đẻ ý rồi quên bết mà tưởng cái lồng ấp cũng là tiền bạc chăng.

VIỆC TRUNG-KỲ

VINH

Một cuộc nói chuyện. — Nay hội-đồng bảo trợ ban học Nữ-tổng định mở một cuộc nói chuyện về nữ đức, nữ công, cách đỡ đẻ cách trị sản, cùng là các bệnh hiểm phụ ở tỉnh Nghệ và ở nước Nam xưa nay. Sáng chủ nhật 7 Mars, đúng 9 giờ, cụ Tú Nguyễn hữu-Chỉ sẽ bắt đầu nói về nữ đức.

Kính mời cái ngài, cùng là chúng các cô lớn xuất lời dự thính cho đông để tưởng khuyến cho học-trò ban nữ-công.

Hội-đồng bảo trợ lại cáo

Khuyến trợ học-hội. — Mới đây, M. Nguyễn-Trác là trưởng Nghĩ-lộc có bàn với các thân-hào trong huyện đặt ra một hội gọi là « Nghĩ-lộc huyện khuyến-trợ học-hội ». Xin phép với quan tỉnh quan tỉnh trích một món tiền nghĩa-trang ở các làng và tiền quyên cũng được 2.900 đồng để làm công bản. Công bản ấy đem phóng từ 6 đồng niên hai phần. Mục đích hội mở là để cấp lương cho những người học-trò thông minh mà nghèo đói, hai là để mua sách vở bút giấy mà ban thưởng cho những người học-trò giỏi ở các trường. Ngày 8 Février mới đây có làm lễ khánh thành tại nhà Văn-miếu hàng huyện. Nghe đâu quan trên còn định sau ra mấy bến chương-trình giáo cho các phố. Luyện cứ y thứ lấy mà làm. Lại đặt một cái tổng-hội ở tỉnh để xem xét về việc học. Quả như vậy thì việc ấy có quan-hệ đến trên đến học-giới lắm.

Bát-kiết-Minh

BA-ĐỒN

Măng đa của ai? — Bản-quán nhận được một cái măng-đa mua ở nhà giây thép Ba-Đồn (Trung-kỳ) ngày mồng một tháng ba ấy này, bạc 6$3) của vị nào gửi ra để trả tiền báo mà trong thư không để rõ là của ai gửi ra. Vậy ngài nào gửi cái măng-đa ấy, xin viết thư ra cho bản-quán biết qui tính phương-danh để tiện việc ghi vào sổ sách. Xin viết cả cái số măng-đa ấy luôn thể.

Việc Nam-kỳ

SAIGON

Một trận hỏa-tai dữ dội! 60 nóc nhà bị cháy! Một đứa nhỏ bốn năm tuổi bị thiêu!. — Bữa thứ năm 25 Février 1926, vào hồi bốn giờ chiều thình lình thấy trận hỏa phát lên, khói lửa bốc lên ngun ngút; người đi đàng thấy đều dừng chơn, đứng mặt ngó lên gần đám tắp-trận. Người nói cháy tại Hòa-hưng, kẻ nói cháy miễn Chợ thiếc, Rút cuộc, có người đi coi về nói, mới hay là cháy xóm ở đàng sau Rue, xóm này còn rộng nhà lá, làm dài theo một con đàng nhỏ, ở phía sau nhà Bảo-sanh của M. Mụ-phiên, cũng là thuộc trong vùng đất chùa Bà Chợ-đuổi. Tôi nói cũng thuộc trong một cuộc đất chùa Bà Chợ-đuổi là ý tôi muốn chỉ cho ai nấy thấy biết rằng cuộc đất ấy, thường năm thường có cháy, mà cháy trận nào cũng để-dẹt bết sức. Như năm mới rồi cháy xóm Năm Thảo, cháy cỡ mấy trăm nóc nhà, chưa có chừa Bà không cháy. Năm nay, cũng trong cuộc đất ấy, sang tránh vô phía trong một chút. Duyên cớ bởi đâu chưa tường. Kẻ nói đốt, người nói phong, chưa biết đâu mà hiểu. Kẻ nói lửa phát tại nhà bà bán bánh sò-nước. Người lại nói lửa phát ở ao mà ra, vì lúa ấy trong ao, các sãi đang nổi đèn khua mõ. Chưa biết lấy đâu làm chắc.

Trận lửa nầy thiêu hủy cũng chừng 60 nóc nhà: nhờ có vài rỗng cản nơi đến kịp, không cho còn cháy lan ra nữa. Trong đám lửa có ba đứa bị-thiết đang nghỉ; trong trong nhân-loại văn-minh đời nầy, không ai nghe thấy mà có ăng đau lòng xót dạ.

Công đồn-bà làm chỗ tị hỏa. — Đã nói, xóm rán bị lửa nầy nằm phía sau nhà Bảo-sanh của Mụ-Phiên. Nhà Bảo-sanh đâu là nhỏ mấy, mỗi ngày cũng thường có đến bà vào sinh, không chỗ nào hở. Nhà sanh Mụ-Phiên cũng vậy, đòn-bà đến sinh để cũng hộn. Vì lửa cháy cận quá, sợ nhà sanh không kịp tại, nên mụ-Phiên lo dời hết đòn bà lên nơi khác. Kẻ công mẹ, người ẵm con, mạnh ai nấy chạy. Cực cho một người đòn-bà mới vào bữa ấy, hoa khai nhụy nở vừa xong, mà còn đang sửa-soạn cho mẹ tắm cho con, thì trận hỏa đâu nổi dậy. Trong lúc đó đòn-bà con-nít đi chỗ khác mà tị hỏa, thì lẽ cố nhiên phải đợi mẹ con ai nấy chó sao! Mà theo phép, đòn-bà mới làm bữa, bỏ rịt rời nằm không dám động. Mà gặp cơn tai như vầy phải chịu cho người công mẹ kẻ ẵm con mà chạy đi ra nắng gió như vậy hà chẳng bệnh sao? Đó ẩn sao?

Một cha trẻ bị chết thiêu. — Người cứu thêm-trọng sáu, còn nghe thêm một việc khác, lại càng bi thiết hơn: Tình mẹ thương con, chịu làm sao cho xiết. Chồng mẹ lo đi làm công, vợ ở nhà với con, trước sau không hề, trẻ lại còn nằng; tuổi non bốn năm cuộc nằng dái mau đâu ai hiểu. Chưa rõ mẹ đi chợ, đi xem, hay là đi đâu mà chẳng đem con theo, muốn bỏ con ở nhà lại sợ đại khờ chơi ác. Mẹ mới tính mưu khôn kế khéo, đã con ở trong nhà chật cửa ngoài, trí tưởng vậy là kế hay, dè đâu cơ họa tai xảy đến! Đã con ở trong, khép cửa ngoài mà đi chưa kịp về, lửa đã nổi ngọn. Há cần phải tả cái cảnh bi thiết ấy ra mới hiểu chăng! Đọc giả xét lấy cũng biết rõ cho phận trẻ thơ, khi ngọn lửa hồng lé tới bên mình, kêu khóc mấy ra nước mắt! Con thì thảm hỏi: « Mẹ ôi, mẹ đi đâu mà chẳng thấy, về cứu con trong mấy khúc ngay; mẹ thì chạy về giữa đàng đã luống cậu bi, gọi lị đâm đề, vì ngọn lửa ba mươi tấc.

Chưa ắt tìm tử thì đặng chưa. Nếu là vụ thuật đây là bắt thật thì đáng biết ý người cha khi trở về thấy con chết cách thảm thiết nầy sẽ nói làm sao với vợ.

Vì anh tan nát cơ đồ. — Kẻ lấy cái cách bi thiết nầy, còn nghe thêm một cái tình cảnh của mặt tiền Khách-trú, vì anh mà sa-nghiệp tan tành, kẻ khóc nghe thôi rầm rĩ; nhứt là Á xâm lại càng đau-đớn hơn.

Một người Khách-trú, mới bữa thứ ba còn đi tiệm bốc thuốc uống, nói rằng phải bệnh thác; tối thứ tư đã nghe nói chết. Bữa thứ năm tối hôi gở đi chôn; vợ chồng người em, chủ tiệm tạp-hóa ở Xóm rác lo sắp táng. Cái đám đi rồi, chôn chưa về, ở nhà bị lửa. Cả tiệm và gia-tài đều bay theo ngọn lửa. Cho đến người con heo lớn của Á xâm nuôi trong chuồng cũng đi-đột theo vừng khói. Khi về, vợ chồng thấy cái cảnh mà mico cũng đổ đồng tro tàn mà khóc. Hẳn thật, còn có mình không! Người chồng còn có thể cầm lòng, duy con vợ, đồ tại người ấy, nên nỗi tan nát cơ đồ.

Nói vậy, xin hỏi có vợ chồng đã một ở nhà lửa không dám cháy hay sao? Á xâm đáp: « Có ở nhà không đoái đặng bảy bạn, cũng dọn đặng quần áo bạc vàng với những đồ tế nhuyễn. »

Đang trong cơ thâm quá, chưa biết có ai là hào-hộ phú gia, mở cửa giúp những kẻ không cơm, không nhà, khóc la dậy đất.

L. T. T. V.

SÁN-NHIỄN-ĐÀI

Tối thứ bảy 6 Mars 1926
(22 tháng giêng ta)
CHU MẠI-THẦN

Tích này có vai Tuần-tỵ, vợ Huế, kép Thương. Vui nhất là chỗ vợ cả Tuần tỵ ở Huế ra đánh ghen.

Ban ngày chủ-nhật 23 Mars
(23 tháng giêng ta)
QUẦN HOA PHÁ TIỀU

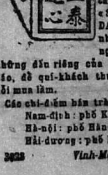
Chèo cải-lương, soạn thành được nhiều diệu hát khác nhau rất hay và vui trò từ đầu đến cuối. Rất là buồn cười, nhất là chỗ các vợ đến đánh ghen với nhau.

Tối chủ nhật 7 Mars 1926
(21 tháng giêng ta)
ĐỨC BÀ THƯỢNG NGÀN

Tích hát này có luyện tiếng mường quan-họ. Vui nhất là chỗ các bà giáng trần trông rất là uy-linh.

3006

TRÀ VINH-MẬU



Bản-hiệu khai-trương ở *Quảng-đông* bốn *Tràn*, đã mấy mươi năm nay, có mở những chè-tạo ở *Vũ-di-sơn*, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi cao như liên-tâm, 8-long và thủy-tiên, vân vân, đúng cách hóa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.

Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tiên nhỏ cành, gọi là « SONG HỈ CHÍNH THẤT DANH-TRÀ » cũng được nhiều quí-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đều riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để quí-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi-điếm bán trà VINH-MẬU:
Nam-định: phố Khách, số 144.
Hà-nội: phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương: phố Khách, số 14.

3028 *Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch.*

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bịnh tự-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ thuốc về những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn, thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo phẩm to lắm!



Ngày mồng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời chiếu phê rằng:

Châu-ngự coi đương phòng của MONTÈS qui-ông, có chế nên một thứ rượu bổ rất tăng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị giới cho qui được phòng chế-tạo để ích thanh-giả.

Khâm thử.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư tờ báo nầy.
3001

ĐÁNH RƠI

Hồi 11 giờ sáng hôm 26 Février 1926 tôi đánh rơi một quyển chèque và các giấy biên-lai của Banque de l'Indochine đương khi đi đường.

Vậy ông bà nào bắt được làm ơn báo cho tôi biết để tôi lại xin chuộc và cảm ơn.

Nay kính cáo,
ĐỨC-LONG
90, Phố Mã-mây

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiêu-tiện thì nên dùng thuốc:
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Urojormine
3001 Giá 1$30 một hộp

新書館
MỚI XUẤT-BẢN
CẢNH-THU DI HẬN
Tiểu-thuyết 235 trang — Giá bán: 0$50 — Cước: 0$20
Thư và mandat gửi cho:
TÂN-DÂN-THƯ-QUÁN HANOI
3038

Sở Bưu-Điện phô hàng Bồ

Ngày nào cũng mở cửa làm việc để tiếp quý-khách có việc giao-dịch về Bưu-Điện như:
Lĩnh hay mua các mandats.
Gửi recommandée.
Bán tem và giấy tín-chỉ.
Lúc nào cũng có người thừa-tiếp, công việc làm rất mau chóng.
Postes Recette auxiliaire Hanoi B
3.051

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cứu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

CÓ BÁN ĐỦ VẢI TRẮNG RẤT NHIỀU

GIÁ MẤY THỨ HÀNG

Torchon rondelette, hoa đỏ, khổ 60 c/m.	*Một tấm 12 cái :*	**80** fr. 00
Batiste de fil pur, khổ 80 c/m	*Một thước :*	**18** fr. 00
Forte finette blanche để may quần áo con nít, khổ 80 c/m	*Một thước :*	**10** fr. 00
Toile pur fil, dùng để trải giường, khổ 240 c/m.	*Một thước :*	50, 45, **40** fr. 00
Cretonne forte écrue, khổ 90 c/m. . .	*Một thước :*	**7** fr. 50
Khăn bông trắng, có gạch đỏ, 85×45. .	*Nửa tá :*	**30** fr. 00
Nansouk rất đẹp, 100 c/m.	*Một thước :*	**6** fr 50
Cũng hạng ấy, 80 c/m	*Một thước :*	**5** fr. 25

Có đủ các thứ mành-mành, màn cửa [illegible] nhã.

3005

MỘT HỘP THIỆT THUỐC HƯỚN

VALDA

dùng trúng lý, ngậm phải lúc thì đủ ngăn ngừa

Khỏi đau ốc giọng, Khỏi đau phổi và đủ trừ các bịnh

NHỮNG LÀ

Sổ mũi, nghẹt mũi, phong hàng, ngoại cảm, hoặc đàm nhiệt nổi xám, vân, vân.

MÀ NHỨT LÀ PHẢI ĐỔI CHO ĐƯỢC THIỆT THUỐC HƯỜN

- VALDA -

bán đựng trong hộp mà thôi, trên nắp hộp nhớ phải có chữ hiệu

- VALDA -

mới thiệt phải

Thuốc Dépuratif Sensal

Thuốc DÉPURATIF SENSAL dùng để trị các bệnh ngoài da, thì rất kiến hiệu, dù bệnh giai thể nào cũng chữa khỏi, như bệnh giãi các khớp xương, lên bà có tuổi mãn kỳ kinh nguyệt rồi mà sinh ra các chứng bệnh, nhức đầu đau tim vì huyết sấu, đau thận, bong gân và bệnh trỹ.

Thuốc này cũng là một thứ tiên độc nếu tốt để trị những bệnh vì bệnh giang mai nó phá ra.

Trước khi ăn cơm, mỗi bữa uống một tiũa xúp. Trẻ con không uống được thuốc này.

Mỗi lọ giá. . : 1$50

Có bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền,

HANOI 3002

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu dầu nai)

Đã năm mươi năm nay nhiều người cũng đã biết nước có chất sắt là một thứ bổ ích cho họ, nên họ bắt chước [illegible] nung những đanh sắt cho đỏ rồi bỏ [illegible] vào bình đựng nước. Như thế thì nước ấy không bổ ích gì cả, vì nếu người ta muốn cho thuốc với sắt mà ngấm vào trong thân thể được thì tất phải chế tạo ra cũng giống như nguyên chất của thứ ăn mới được. Chính một ông đại danh-y là quan bác-sĩ Rabuteau ở Ba-lê, ngài đã tìm ra cái ích lợi của sắt mà chế lẫn với thuốc để ngấm vào thân thể, là thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu dầu nai) thực là công-hiệu lạ lùng.

Chỉ dùng vài lọ, đỏ da thắm thịt, sức lực mạnh mẽ, khỏe mạnh lạ lùng, trong mình khoan khoái.

Ăn uống để tiêu và lại khỏe mạnh như thường.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

3045

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuộc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, *vân vân...*

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá : 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI 3002

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn báo-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho báo-quán cả giấy quán báo, chứa lại thế nào thì báo rõ ràng vào đấy, và gửi theo hai hào (0 $ 2 0) bằng tem công được, để chữ tiền giấy quán khác.

Nếu gì không gửi tiền theo thì cứ để nguyên như cũ hoặc phải trả nặng lời.

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm vừa dậy bà ở cữ . . . . . Một litre :* **2$40**

Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* **1 , 25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* **1 , 25**

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai :* **1 , 25**

GOUTTES NOTAI, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai :* **0 , 80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay. Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3043

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất mau, khi huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còn, hay bị kém huyết sinh ra rão phải làm cho hay ho vật uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ ! Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

ẤY LÀ:

Thuốc nước bổ huyết

MÁU BÒ 1$40

3001

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng :

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là : **Rau tỳ vị, bệnh đầy, bệnh ợ chua, vân vân...**

Giá bán : 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3002

Hễ các ngài thấy trong mình mệt nhọc, xanh sao, yếu đuối, ăn không ngon và hay sốt-rét thì các ngài nên dùng ngay chớ ngần ngại, thử

Rượu bổ của ông Bác-si

J. K. WATSON

Như thế thì các ngài đỡ phải tốn kém và lại chóng khỏi nữa.

Giá bán : 2$25 một chai lít

1 . 20 chai nửa lít

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng tiền

HANOI 3002

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngã không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

3001

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

63, Rue des Cantonnais, 63

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ sóc nhiều, hàng tân nhàn lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng ta : Bắc-kỳ như the, nuyến, tinh, lụa, bằng, quế, vân vân. và hàng Saigon như linh, the, vân vân.

Nay mới có độ các mũ, lông thâm, mapa đen và nỉ mán rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng tấm, chứ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần nên đến bản hiệu mua mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản hiệu xin gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch

YU-WO-TSEONG

3015

Nhà Bán-đồ « TẤM-TẮM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.



ĐƠN-BÀ BỊ ĐAU ĐỚN KHIẾN CỰC CŨNG VÌ MÁU

Sự đau đớn nhức nhối, đau trong các lất léo. Đau đớn rất thâm thiết, đau gân, đau tử-cung và nhức nhối các gân cốt, làm khổn cực trong thân thể, bề ngoài và trong trí khôn, bịnh ngoài da, sưng gân, phù gân, sanh ra ung độc, chảy máu, mủ, nước vàng, sự đau như kim châm trong óc, sự đau trong kỳ có tháng của đờn-bà, các sự ấy là hình khổ bởi máu me không tốt mà sanh ra.

Trong đời phải cần thận lo sao cho khỏi những bịnh đau vì huyết hư.

Dầu vậy chớ thuốc :

DÉPURATIF RICHELET

Cũng khỏi trừ được ; nó làm cho máu huyết trở ra tốt, dầu các chứng bịnh đau lâu thế nào cũng phải tuyệt và chẳng còn dấu cũ bịnh xưa.

Nhiều ông danh-sư cho thứ thuốc *DÉPURATIF RICHELET* này là công-hiệu và nhiều người dùng nó thì thấy hiệu-nghiệm liền.

Mấy nhà thuốc đều có bán, chỗ trở tại nhà thuốc chánh của ông L. Solirène ở ngang nhà hát tây, Saigon.

Nếu rủi ở hẻ thì gởi ngay qua hàng cái Laboratoire de L. RICHELET de Sedan, 6, Rue de Bell-Fer, BAYONNE (Basses Pyrénées).

GARAGE BOBILLOT

7, Bd Bobillot — HANOI

SENECHAL	7 cv — 3 places.
MAJOLA.	7 & 10 cv — 4 places.
ARIÈS.	8/10 cv — 4 places.
SUÈRES.	7 & 10 cv — 4 & 6 places.
COTTIN-DESGOUTTES. . . .	12 cv 3 litres, 23 cv toutes carrosseries camion 2^{T} & 2^{T}500.
CHENARD-WALCKER	10-11-15 cv.
LUC-COURT	camion 1000-1800 ^{K}
FORD.	camion 1000 ^{K}

3010



BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

Có những chi-dạ sau này chuẩn cho được hưởng-thụ đặc biệt quyền lợi : 21 Janvier 1875, 20 Février 1888, 19 Mai 1900, 4 Janvier 1920, 12 Janvier 1921, 18 Janvier 1922, 17 Janvier 1923, 30 Janvier 1924, 16 Janvier 1925, 16 Juillet 1925 và 11 Décembre 1925.

TƯ BẢN DỰ ĐỊNH : France **72.000.000**

TƯ BẢN NỘP RỒI : » **68.100.000**

CỘNG CỘNG KHOẢN DỰ-BỊ NGÂN NGÀY 30 JUIN 1294 : » **84.069.020**

Chánh quán tại : Paris (VIIIe), 36, Boulevard Haussmann

Chánh trị - sự : M. A. DE MONPLANET, Hộ-bộ tổng thanh-tra hàm, Chánh chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh chủ công-ty mỏ Than Hongay (Société française des Charbonnages du Tonkin).

Phó trị-sự : M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Điện-Việt Thiết lộ.

Tổng chủ nhiệm : M. THION DE LA CHAUME, nguyên Hộ-bộ thanh tra.

Các chi quán :

TẠI ĐÔNG-PHÁP : Nam-kỳ : SAIGON. Trung-kỳ : TOURANE. Bắc-kỳ : HAIPHONG, HANOI. Cao-mên : PNOM-PENH, BATTAMBANG. Quảng-châu-loan : FORT-BAYARD.

TẠI VÂN-NAM : MÔNG-TỬ, VÂN-NAM-PHỦ.

TẠI TIÊM-LA : BANGKOK.

TẠI ANH THUỘC-ĐỊA : SINGAPORE.

TẠI TRUNG-HOA : BẮC-KINH, THƯỢNG-HẢI, THIÊN-TÂN, QUẢNG-ĐÔNG, HƯƠNGCẢNG, HANKÉOU.

TẠI PHI-CHÂU : DJIBOUTI.

TẠI TÂN-THẾ-GIỚI : NOUMÉA.

TẠI TAHITI QUẦN-ĐẢO : PAPEETE.

ETABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'INDE : PONDICHÉRY.

3048

Hiện viết tắt đã gửi điện-tín : INDOCHINE.

UỐNG RƯỢU CHAMPAGNE

PHẢI UỐNG THỨ

Pommery & Greno

mới là sành-rượu và lịch-sự

Bán tại L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom-Penh.

3007



VỚI 20 QUAN, QUÝ KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lắc mua phải nộp ngay 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 20 quan theo như các điều khoản nói trong luật (Như vậy mỗi ngày chỉ đề ra mấy xu, có thể làm nổi giàu có được).

Nộp tiền lần đầu được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền số-hữu, mà lần rút số nào cũng được dự, như thế đã đóng hết tiền rồi vậy, nếu ve của mình trúng số được lĩnh nguyên cả 15. Mỗi cái vé PANAMA thì nào cũng trúng một lô, giá tiền lớn từ 400.000 nhỏ đến một 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại 40% quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất

Có đến 200 triệu quan được trúng số

Bản kê những số được trúng sẽ gửi cho người dự cược không tốn tiền, về mỗi kỳ số số trong bốn kỳ hàng năm

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

3.48 b

Certifié l'insertion

Le Gérant : NGUYỄN-VAN-LUẬN